

Travaux de Linguistique Romane

Dictionnaire gascon
de la Haute Bigorre

ELIPHII

TraLiRo – Sociolinguistique, dialectologie, variation

Collection dirigée par Jean-Paul Chauveau, Hans Goebel et
Paul Videsott

TRALIRO

TRAVAUX DE LINGUISTIQUE ROMANE

Jean-Louis Massourre

Dictionnaire gascon
de la Haute Bigorre

Préface de Jean-Pierre Chambon

ELIPHII

EDITIONS DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOGIE

La publication du présent ouvrage a été soutenue par le Parc national des Pyrénées et le Département des Hautes-Pyrénées.

La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause, est illicite » (alinéa 1^{er} de l'article 40).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code Pénal.

ISBN 978-2-37276-055-3

EAN 9782372760553

© Éditions de linguistique et de philologie, Strasbourg 2021.

Pour Alexis

Tseu-Lou dit : « Si le prince de Wei vous attendait pour régler avec vous les affaires publiques, à quoi donneriez-vous votre premier soin ? »
– « À rendre à chaque chose son vrai nom », répondit le Maître.

CONFUCIUS¹

¹ Confucius, *Entretiens avec ses disciples*, p. 83, Les Belles Lettres, 1975.



Carte du domaine gascon et des lieux d'enquête du *Dictionnaire* (à l'intérieur du trait en pointillé, les points d'enquête de la Vallée). Le nom des communes est celui des localités-témoin de l'*Atlas linguistique de la Gascogne*. Entre Libourne et Langon, autour de Monségur, se trouve l'enclave d'oïl *La Petite Gavacherie*, dans le Pays basque, en bordure de l'Adour, l'enclave gasconne de Labastide-Clairance

Table des matières

Préface de Jean-Pierre Chambon	IX
Avant-propos de l'auteur	XIII
Introduction	1
1. Le pari du <i>Dictionnaire gascon de la Haute Bigorre</i>	1
2. Les étapes de la rédaction du <i>Dictionnaire</i>	4
2.1. Le Glossaire 2003	4
2.2. Les apports de l'ALG.....	5
2.3. L'élargissement des commentaires	7
2.4. La référence au FEW	8
3. La représentation des données	9
3.1. La graphie des entrées.....	9
3.2. Solutions apportées à un certain nombre de problèmes de transcription	10
3.3. Cas particuliers.....	11
Alphabet phonétique international	14
Abréviations concernant les aires du gascon.....	14
Abréviations et signes conventionnels.....	15
Dictionnaire	17
Auxiliaires et verbes-types des trois groupes.....	531
Proverbes et sobriquets présents dans le <i>Dictionnaire</i>	537
Index	543
Bibliographie générale du gascon	591